



WYPOSAŻENIE DODATKOWE
LAMPA UV AQUAEL
POMPA AQUAJET PFN

ERWEITERUNG
AQUAEL UV STERILISATOR
AQUAJET PFN PUMPE

EXTRA POSSIBLE -
SUPER CLEANING
AQUAEL UV ACCESSORY
PUMP AQUAJET PFN

ДОБАВОЧНОЕ
ОБОРУДОВАНИЕ
ЛАМПА UV AQUAEL
HACOS AQUAJET PFN

PŘÍSLUŠENSTVÍ
LAMPA UV AQUAEL
ČERPADLO AQUAJET PFN

DODATOČNÉ
PRÍSLUŠENSTVO
UV LAMPA AQUAEL
ČERPADLO AQUAJET PFN

	DEKOR	MAXI	MAXI 1	SUPERMAXI	PRESSURE
Max objętość oczka[m ³] Maximales Volumen des Teiches [m ³] Max. Kapazität des Bassins [m ³] Максимальный объем пруда [м ³]	5	5	10	25	5
Pond volume[m ³] empfohlene Teichgröße [m ³] Max. capacité de bassin [m ³] Max objem jezirka [m ³] Max. objem jazierka [m ³]					
Zalecana pumpa PFN Recommended PFN pump empfohlene PFN Pumpe Pompe PFN recommandée Рекомендованный насос PFN Doporučené čerpadlo PFN Одноручене čerpadlo PFN	2500/3500	2500/3500	2500/3500	7500/10000	2500/3500

INSTRUKCJA OBSŁUGI

PRZEZNACZENIE

Filtro do oczka wodnego, który Państwo zakupili, może być stosowany w oczkach wodnych lub stawach. W zależności od sposobu zmontowania mogą one być używane jako:
• filtr zewnętrzny, umieszczony nad brzegiem oczka lub nad wypływem wodospadu (rys. 1),
• filtr zanurzeniowy, postawiony na dno zbiornika wraz z zamocowaną na pokrywie pompą, będący jednocześnie fontanną (rys. 2). W tej opcji filtr należy obciążać, chroniąc go przed ewentualnym wyplynięciem na powierzchnię wody, wkładając na dno filtra np. kamienie lub grys.

Filtre ten wyposażony jest we wszystkie elementy, niezbędne zarówno do pierwszego, jak i drugiego sposobu użytkowania.

MONTAŻ

Przed użyciem filtra należy zdjąć górną pokrywkę, nacisnąć gąbkę wodną oraz wycisnąć z niej pecherzyki powietrza. Jeśli chcesz, aby filtr był jednocześnie fontanną (rys. 2), należy pompę umieścić na pokrywie filtra, korzystając z dołączonej (w zależności od rodzaju pomp) już podstawy tej pompy. Przed zamocowaniem wybranej pompy należy zdjąć z pomp osłonę filtra oraz podstawkę pompy. W przypadku pomp PFN 2500 i 3500 należy zdjąć pierścień zaciśkowy komory winnicowej i wyjąć regulator przepływu następnie nałożyć jedynie pierścień zaciśkowy. Następnie za pomocą gumowej lązki połączyć pompę z kolankami zespłoniymi z rurą zasysającą, która będzie pobierać wodę już przefiltrowaną z dna filtra i wyrzucać ją poprzez dyszę nad lustro wody, dając ciekawy efekt. W przypadku zastosowania lampy UV, połączyć cały zespół jak na zdjęciu.

Przy tym sposobie należy założyć otwory w bocznej ścianie filtra, które z kolei są przydatne, gdy filtr ten chce się postawić na zewnątrz basenu. W takim przypadku (rys. 1) pompę, będącą w oczku podaje poprzez wąż i górną otwór w ścianie bocznej filtra wodę do wewnętrz filtra, gdzie następnie przepływa przez wszystkie warstwy filtrujące. Przy stosowaniu filtra jako zewnętrznego, oczyszczona woda będzie wypływać dolnymi otwarami filtra i musi być doprowadzona wężami do oczka wodnego. Użytywanie filtra ponad wodospadem pozwalają na wykorzystanie jednej dołnych końcówek na wodospad lub na kaskadę. Należy zwrócić uwagę na to, aby miejsca zasysania przez pompę wody dla filtrowania oraz odprowadzania już przefiltrowanej były od siebie dostatecznie oddalone. W położeniu jak na rys. 1 zdecydujemy się na mniejszą wydajność, tak by woda nie przelawała się przez górną krawędź filtra.

RODZAJE POSZCZEGÓLNYCH WARSTW FILTRACYJNYCH

Materiałami filtracyjnymi są:

- szczotki
- bezfenolowa gąbka
- kule BIO MAX,
- mata kokosowa.

Materiały te umieszczone są warstwowo. Bezfenolowa gąbka umożliwia szczególnie łatwy rozwój kultur bakteryjnych, odpowiedzialnych za usuwanie ze zbiornika zanieczyszczeń biologicznych. Mata kokosowa jest doskonałym materiałem do filtrowania mechanicznego. Kule polipropylenu posiadają ubierawioną oraz małe otwory na obu biegunach. Wnętrz kuli znajdują się granulki ceramiczne. Istotą działania jest zróżnicowanie warunków tlenowych dla procesów biologicznych. Na powierzchniewnętrznej kuli istnieją warunki tlenowe korzystne dla procesów utleniania związków organicznych.

Powierzchnia wewnętrzna kuli działa jak mikroreaktor anoksydacyjny, gdzie zachodzą procesy redukcji związków organicznych, co kolejno pozwala na bardzo efektywne oczyszczanie wody. Szczotki są bardzo dobrym materiałem do oczyszczania wstępniego, jednocześnie są znakomitym podłożem dla rozwoju żywych kultur bakterii.

KONSERWACJA

Stosując filtr, należy przestrzegać wszystkich zasad, zawartych w instrukcji załączonej do pomp, które współpracują z filtrami. Przed przystąpieniem do wszelkich czynności, związanych z filtrem (np. czyszczenie), szczególnie ważne jest, aby pamiętać o bezwzględnym odłączaniu pompy od napięcia oraz wszystkich innych urządzeń elektrycznych znajdujących się w wodzie. Gąbki i inne materiały filtracyjne należy pluwać w zaczepnięty oczka wodne, gdyż woda bieżąca mogłyby zniszczyć pożyteczne bakterie. Wszystkie materiały filtracyjne są wielokrotnie użyte i tylko w przypadku bardzo zanieczyszczonej gąbki wklad należy wymienić na nowy. Istnieje możliwość dokupienia wszystkich wymienionych wkładów filtrujących.

Z biologicznego punktu widzenia filtr i pompa powinny pracować 24 godz. na dobę. Tylko w takim przypadku już po krótkim użytkowaniu stan wody ulegnie widocznej poprawie.

WARUNKI GWARANCJI

Producent udziela gwarancji na okres 24 miesięcy licząc od daty zakupu. Gwarancja obowiązuje na terenie Unii Europejskiej. Gwarancja obejmuje wyłącznie uszkodzenia powstałe z winy producenta, tj. wady materiałowe lub błędny montażowe, nie obejmuje natomiast uszkodzeń powstałych z winy użytkownika na skutek niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub też wykorzystania go do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem. Uwaga: jakiejkolwiek próby przebroku lub demontażu sprzętu wykraczającego poza zakres jego normalnego użytkowania i konserwacji powodują utratę gwarancji!

W przypadku stwierdzenia nieprawidłowości działania urządzenia należy przesyłać je wraz z wypełniona kartą gwarancyjną na adres sprzedawcy lub producenta. Warunkiem uznania gwarancji jest zgodność daty produkcji wytłoczonej na produkcie z datą wypisaną na karcie gwarancyjnej. Niniejsze warunki nie wyłączają, nie organizują ani nie zawszeają uprawnienia kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową. Gwarancja jest ograniczona wyłącznie do naprawy lub wymiany samego urządzenia. Nie obejmuje ona skutków utraty lub zniszczenia jakichkolwiek innych obiektów.

INSTRUCTION MANUAL

PURPOSE

AQUAEL filter which you have chosen can be used in ponds. Depending on a way of installation it can be used either:

- as immersed filter which is set on the bottom of a pond with PFN pump fixed on top (diagram 2) or
 - as outside filter which is set outside the pond (diagram 1)
- In order to secure proper maintenance filter must be filled with filtration layers.

INSTALLATION

Before installing the filter, take off the cover, wet the inside foam and squeeze it afterwards so to get rid of air bubbles.

If you wish filter to work as a fountain at the same time (diagram 2), side holes must be plugged and AQUAEL's pump should be installed on top of filter cover. The pump stand is already fixed to it. Before installing the desired PFN pump, filter cover should be removed. In case of PFN 2500 & PFN 3500 pump, remove lock-ring with adjustment knob and put the lock-ring itself back on its place. Next, screw in rubber connection pipe to pump inlet cover and set a lock-ring by turning it home to the right. Put telescope pipe on pump outlet and fix knee with sucking pipe (in filter's standard equipment) to the pump inlet. The pump will suck already filtered water from filter bottom and throw it up through desired AQUAEL nozzle type, giving an attractive effect. In case AQUAEL UV lamp is used, fix the whole set as shown on picture.

If you wish filter to work outside the pond (diagram 1), AQUAEL's pump should be installed on bottom of the pond and pump up the water through the filter upper hole. Then, the water flows through all filtration layers and leave through bottom holes. If filter is situated higher, the water stream may create waterfall or cascade. Make sure pump is placed in a proper distance from filter, so whole pond can be properly purified. When used as shown on diagram 1, it is recommended to use a smaller PFN pump with lower output or to regulate the pump manually.

TYPES OF FILTRATION LAYERS

- brushes
- phenolfree sponge
- coconut mats
- BIO MAX balls

Phenolfree sponge is an ideal growing surface for bacteria, which enable biological purification.

Coconut mat is a perfect mechanical purifier.

Polypropylene rings, as well as polypropylene balls make the purification very efficient as both oxidation and reduction processes of organic compounds take place there.

Brushes are designed for pre-purification and are an excellent growing surface for bacteria.

MAINTENANCE

Please follow all instructions which are included in Instruction Manual for pumps mating with the filters. The most important is to remember that before you make any repair of a pump or of the filter or you clean them both a pump as well as all electric appliances in the pond have to be unplugged. The foam from the filter should be cleaned with the water taken from the pond (running water may destroy the bacteria). The foam and other filtering materials are of multiple use and it should be replaced with the new one only in the case when it is badly damaged. All filtrating inserts to be used as replacement can be bought without any problem. From the biological point of view both a pump and a filter should work round the clock. After short time of their putting into operation condition of the water will visibly get improved.

WARRANTY CONDITIONS

The manufacturer grants a 24 month guarantee beginning on the date of purchase. The guarantee covers defects arising from manufacturer fault i.e. defective materials or assembly errors. It does not cover damage due to user's fault caused by improper handling of the device or using the device for purposes discordant its destination.

Attention: any modification or disassembly attempt exceeding normal usage and maintenance cause the guarantee void.

In case of noticing improper operation of the device send it with filled out warranty card to the manufacturer or distributor address. The conformity of the production date stamped on the product and written in the guarantee card is a prerequisite for accepting the guarantee. The following warranty conditions do not exclude, limit or suspend user's rights derived from discrepancy of the merchandise with the agreement. The guarantee is limited to repair or replacement of the unit only and does not cover consequential loss or damage to animate or inanimate objects.

GEBRAUCHSANLEITUNG

BESTIMMUNG

Die Filter können Sie in oder an Ihrem Gartenteich anwenden.

In Abhängigkeit davon, wie sie installiert werden, können sie verschiedenartig benutzt werden:
• als Außenfilter, aufgestellt am Ufer des Gartenteiches oder über Ausfluss eines Wasserfalls – siehe Bild 1, oder

• als Tauchfilter, aufgestellt auf dem Beckenboden, samt mit einer auf der Filterabdeckung befestigten Pumpe, die gleichzeitig auch als Springbrunnen dienen wird – siehe Bild 2.

Bei dieser Option soll der Filter mit irgendwelchen Gewichten belastet werden, damit er nicht auf den Wasserspiegel hochschwimme – Kiesel, Ziegelsteine oder ähnliches unten im Inneren des Filters eingesetzt.

Der Filter ist mit allen Elementen ausgerüstet, die bei diesen beiden Benutzungsarten nötig sind.

MONTAGE

Vor der Inbetriebsetzung des Filters nehmen Sie bitte die Filterabdeckung ab, bewässern sie den Schwamm und pressen Sie die Luftblasen aus ihm.

Sehen Sie vor, daß der Filter gleich als Springbrunnen dient (Bild 2), so stellen Sie die Pumpe auf dem Filterdeckel anbringen, den beigelegten Pumpenuntersatz der geeigneten Pumpe ausnutzend. Vor der Befestigung der ausgewählten Pumpe sollen die Filterabdeckung der Pumpe samt mit der Schwammeinlage und der Pumpenuntersatz abgenommen werden. Im Falle einer Pumpe von PFN 2500 oder PFN 3500 soll der Verriegelungsring abgenommen und das Regulierungsteil entfernt werden. Dann wieder nur der Verriegelungsring aufgesetzt werden. Am Pumpeneinlauf drehen Sie das zum Filter beigelegte Anschluss-Stück ein, dann mit der Gummiverbindungsstück verbinden Sie die Pumpe mit dem Winkelstück des Saugrohrs, durch welches das schon filtrierte Wasser vom Boden des Filters eingesaugt wird. Die Pumpe wirft das Wasser durch die Fontänendüse aus, einen schönen Effekt schaffend. Im Falle der Anwendung eines UV-Algenvernichters, die ganze Ausrüstung soll gemäß der Abbildung gekoppelt werden.

Bei dieser Anwendungsart sollen alle Bohrungen an der Seitenwand des Beckens aufgestellt werden soll (Bild 1). Die Pumpe steht dann am Beckenboden und drückt das Wasser durch ein PVC-Schlauch und die obere Bohrung an der Seitenwand ins Innere des Filters. Das Wasser strömt durch alle Filtrationschichten. Bei der Außenfilter-Option fließt das gereinigte Wasser durch die unteren Seitenbohrungen des Filters aus und wird durch Schlauch ins Becken zurückgeführt. Werden Sie den Filter über Ihrem Wasserfall aufstellen, so kann das aus den unteren Auslaufstufen des Filters strömende Wasser eben als Wasserfall oder Kaskade ausgenutzt werden. Geben Sie bitte Acht darauf, damit die Stelle der Entnahme des durch die Pumpe zur Filtrierung angeseuagten Wassers und die Stelle des Ausflusses des schon filtrierten Wassers voneinander entsprechend entlegen seien.

DIE EINGESETZTEN FILTERSCHICHTEN BESTEHEN AUS:

Diese Filtermedien sind wie folgt:

- fenolfreier Schwamm
- Polypropylenringe,
- BIO MAX kugeln,
- Kokosfasermette.
- Bürsten

Diese Filtermedien sind in Schichten angeordnet. Die im Filter angewandte fenolfreie Spezialsorte des Schwammes ermöglicht die besonders schnelle Entwicklung der für die Beseitigung der organischen Wasserunreinigungen zuständigen Bakterienkulturen. Das Kokosfasermette ist ein einwandfreies Mittel für mechanische Filtrierung. Die Polypropylenkugeln sind gerillt mit kleinen Bohrungen an beiden Polen. Im Inneren der Kugeln befinden sich keramische Granulate. Das Wesentliche in ihrer Wirkung ist die Unterschiedlichkeit der Sauerstoffbedingungen für die biologischen Prozesse. Auf der Außenfläche der Kugeln herrschen Sauerstoffbedingungen, die für die Oxygenisierung der organischen Stoffe günstig sind. Die Innenfläche der Kugeln wirkt als ein anoxischer Mikroreaktor, wo Prozesse der Reduktion von organischen Stoffen verlaufen. Mit diesen Prozessen wird die Wasserreinigung sehr wirksam. Die Bürsten eignen sich günstig zur groben Reinigung und gleichzeitig bilden einen prächtigen Besiedlungsmilieu für die Entwicklung der lebenden Bakterienkulturen.

WARTUNG

Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufdatum eine Garantie für 24 Monate. Die Garantie schließt bloß Schäden ein, die von dem Schuld des Herstellers entstanden sind, das heißt Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich jedoch nicht auf Schäden, die durch Schuld des Benutzers – wie unsachgemäße Behandlung oder Benutzung des Gerätes für Zwecke, die nicht mit seiner Bestimmung übereinstimmen – entstanden sind.

Achtung: Jeglicher Versuch eines Umbaus oder einer Auseinandersetzung der Einrichtung, der Bereich ihrer normalen Benutzung und Wartung übertritt, bringt den Verlust der Garantie zur Folge! Bei Feststellung von Störungen im Betrieb der Einrichtung, soll sie, samt mit dem vom Verkäufer ausgefüllten Garantieschein an die Adresse des Verkäufers oder des Herstellers versandt werden. Eine Bedingung zur Anerkennung der Garantierechte ist die Übereinstimmung des auf dem Gerät geprägten Herstellungsdatums mit dem im Garantieschein eingeschriebenen Datum. Beim Fall, wenn die Ware dem Vertrag nicht entspricht, werden die daraus folgenden Rechte des Käufers durch diese Garantiebedingungen weder ausgeschlossen, noch beschränkt oder ausgesetzt. Die Garantie beschränkt sich ausschließlich auf die Reparatur oder Austausch selbst der Einrichtung. Sie erstreckt sich aber nicht auf die Folgen des Verfalls oder der Vernichtung jeglicher anderer Objekte.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Der Hersteller leistet Ihnen ab Kaufdatum eine Garantie für 12 Monate. Die Garantie schließt Schäden ein, die vom Hersteller verursacht worden sind, das heißt Material- und Montagefehler. Sie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Umbau des Gerätes durch den Benutzer entstanden sind. Im Garantiefall senden Sie die den Filter samt mit dem vom Verkäufer ausgefüllten Garantieschein an die Adresse des Herstellers oder Ihres Großhändlers.

ИНСТРУКЦИЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ

НАЗНАЧЕНИЕ

Фильтр для декоративного пруда можно использовать в декоративных и больших прудах.

В зависимости от способа монтажа их можно использовать в качестве:

- наружного фильтра установленного на берегу пруда или на водопаде, (рис. 1),
- погруженного фильтра, установленного на днище водопада вместе с установленным в крышке насосом, являющимся одновременно фонтаном (рис. 2). В этом исполнении фильтра надо дозировать его днище нп. камнями, предотвращая его всхлипывание.